

POKYNY PRO ŽADATELE K VYPRACOVÁNÍ JEDNOTNÉHO DOKUMENTU

Zvláštní pozornost prosím věnujte „KLÍČOVÝM BODŮM“.

Poznámka: tyto pokyny mají pomoci žadatelům při přípravě žádostí o zápis chráněných zeměpisných označení (CHZO) a chráněných označení původu (CHOP) podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin. Tyto pokyny však nejsou právně závazné. Právní závaznost mají pouze ustanovení uvedeného nařízení a dalších předpisů EU.

OBEČNÉ BODY

Jednotný dokument se předkládá samostatně. Nedoporučuje se uvádět žádné odkazy na přílohy, vnitrostátní předpisy a pravidla, právní předpisy EU, specifikaci nebo jakýkoli jiný dokument. Neuvádějte rozsáhlou bibliografii. Jednotný dokument nemusí být příliš dlouhý (nejvýše tři až pět stran a kromě řádně odůvodněných případů by neměl přesáhnout 2500 slov), musí však být velmi přesný a konkrétní.

Nepoužívejte subjektivní a nepřesné popisy, například „výborný“, „perfektní“, „chutný“, „krásný“, „oblíbený u hospodyň“ atd. a vyhýbejte se zveličování a nevědeckým superlativům: „nejlepší“, „nejvyhledávanější“ atd.

Při vypracovávání jednotného dokumentu používejte šablony (dostupné ve všech jazycích EU) přístupné na internetových stránkách Komise. Šablony mají správný formát pro zveřejnění v *Úředním věstníku EU* pro případ, že bude vaše žádost úspěšná. Šablony jsou k dispozici na této adrese:

internetová stránka obsahující šablony:

http://ec.europa.eu/agriculture/quality/schemes/legislation/index_fr.htm.

Pokud jde o obsah jednotného dokumentu, pro srovnání konzultujte jednotné dokumenty, které Komise již schválila a které byly zveřejněny v *Úředním věstníku EU* (k dispozici v databázi DOOR).

V případě změn mohou žádosti o změny podávat kromě skupiny, která podala původní žádost, také jiné skupiny producentů. V mezidobí však producenti musí pracovat s produktem označeným názvem, který je změnou dotčen.

1. NÁZEV (NÁZVY)

KLÍČOVÝ BOD: Název se musí používat k označení daného produktu. Fantazijní nebo smyšlené názvy nelze přijmout. Názvy, které popisují obecný produkt a nevztahují se přímo k danému produktu, nelze přijmout.

Důkaz používání: název se musí používat v obchodním styku či v běžném jazyce k označení daného produktu ještě před podáním žádosti. Bylo by užitečné uvést i informace popisující komerční využití nebo používání v daném jazyce.

Obvykle je zapotřebí vyhýbat se slovům majícím zvláštní popisný význam, například „originální“, „tradiční“, „selský“, „přírodní“, pokud nejsou neoddělitelnou součástí názvu používaného k popisu produktu.

Jazyk a písmo:

– název musí být napsán v jazyce používaném v regionu původu, kterým může být národní jazyk nebo méně používaný jazyk nebo dialekt nebo jazyk historicky používaný v daném regionu k popisu produktu,

– pokud není název v latině, uveďte jeho přepis (transkripci) do latinky. Je třeba uvést, že „přepis“ neznamená překlad ani transliteraci: přepis do latinky dává (přibližně) stejný zvuk jako dané slovo přečtené v jeho původním písmu.

Používá-li se pro tentýž produkt více než jeden název (pokud se například používá národní a regionální jazyk):

– žadatel se může rozhodnout pro zápis jednoho nebo všech názvů,

– názvy musí být odděleny lomítkem („/“) (nepoužívejte „nebo“):
„Lorem-Ipsum“ / „Lorus-Ipsus“

– pokud se názvy ve skutečnosti vztahují k různým produktům, podejte samostatnou žádost pro každý produkt s odlišným názvem. Kdykoli je zmiňován dvojitý název jako takový, musí být uveden celý. Text lze odlehčit používáním spojení jako „tento sýr“ a „toto jablko“, kdy je význam jasný.

Pokud se jeden název vztahuje k více než jednomu odlišnému produktu (např. syrová a zpracovaná forma produktu), musí se tento název používat k označení každé formy produktu. Musí být popsány oba produkty a všechny podmínky zápisu do rejstříku musí být splněny pro oba produkty, např. syrová a zpracovaná ryba; jsou-li splněny všechny podmínky pro zápis do rejstříku, stačí jedna žádost.

Bud'te přesní: název musí být naprosto stejný (stejná slova, stejné znaky) ve všech výskytech v celém textu jednotného dokumentu.

Odůvodnění musí být uvedeno v případě chráněného označení původu, které se vztahuje k názvu země nebo název země zahrnuje.

Jestliže název obsahuje název odrůdy rostlin nebo plemene zvířat nebo je z něj vytvořen, musí být uveden popis prokazující splnění podmínek vyplývajících z článku 42 nařízení (EU) č. 1151/2012.

2. ČLENSKÝ STÁT NEBO TŘETÍ ZEMĚ

Uveďte zemi, ve které je produkt produkován. V případě více zemí, tj. v případech, kdy zeměpisná oblast přesahuje hranice, uveďte všechny země.

3. POPIS ZEMĚDĚLSKÉHO PRODUKTU NEBO POTRAVINY

CS

3.1 Druh produktu

Použijte klasifikaci produktů v příloze II nařízení (ES) č. 668/2014.

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1

KLÍČOVÝ BOD: Musí se jednat o určitý produkt: musí se jednat o produkt se specifickými vlastnostmi, které jej odlišují od ostatních produktů. Položte si otázky: čím je tento produkt zvláštní? Jak se liší od jiného produktu ve stejné kategorii? Netrváme na jedinečných produktech, ale pokud daný produkt od komoditního produktu nic neodlišuje, pak jej nelze přijmout jako CHOP nebo CHZO.

Popis začněte uvedením druhu produktu, i když se tím originál opakuje. Je vhodné začít takto: „,Lorem-Ipsum apple‘ je jablko odrůdy...“

Při zveřejnění v *Úředním věstníku EU* nebude název „,Lorem-Ipsum apple“ přeložen. Pro čtenáře je tedy velmi užitečné, aby ve svém vlastním jazyce ihned viděli, o jaký produkt se jedná: „,Lorem-Ipsum apple‘ je jablko...“

KLÍČOVÝ BOD: Popis musí zahrnovat vědecko-technické údaje popisující daný produkt. Uveďte fyzikální, mikrobiologické, chemické a organoleptické vlastnosti produktu, které vytvářejí specifičnost produktu. Není zapotřebí uvádět fyzikální, mikrobiologické, chemické a organoleptické vlastnosti, které jsou inherentní pro daný typ, odrůdu nebo plemeno, k nimž produkt náleží. Buďte přesní a používejte styl jazyka, který by k popisu produktu použil vědecký pracovník v oblasti agronomie nebo potravinářský technolog. Používejte definice a normy, které se pro tento produkt běžně užívají. Uvádějte běžně užívané měrné jednotky a srovnávací či technická měřítka.

KLÍČOVÝ BOD: Tento bod musí být, pokud jde o specifičnost produktu, v souladu s bodem 5.

U živočišných produktů ze zvířat krmených spásanou travnatou pící je užitečné uvádět minimální dobu pastvy (měsíce nebo celkovou dobu v roce).

3.3 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu) a suroviny (pouze u zpracovaných produktů)

U nezpracovaných produktů tento bod nevyplňujte.

U CHOP

Veškeré krmivo musí pocházet ze zeměpisné oblasti (čl. 5 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012). Potvrďte tedy, že veškeré krmivo pochází ze zeměpisné oblasti.

Výjimka z tohoto pravidla je přípustná v případě, že není technicky proveditelné, aby se veškeré krmivo získalo v dané zeměpisné oblasti (článek 1 nařízení v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014). Podle uvedeného ustanovení lze přidávat krmivo pocházející z území mimo uvedenou oblast, ale za podmínky, že množství krmiva vyprodukovaného v dané

oblasti není dostatečné a že se nezmění souvislost produktu s danou zeměpisnou oblastí. Přidávané krmivo navíc nesmí v žádném případě překročit 50 % (sušiny ročně) z celkového objemu krmiva.

Pokud se stanoví možnost přidávat do stravy zvířat krmiva nepocházející z dané zeměpisné oblasti, je zapotřebí připojit podrobný popis a odůvodnění těchto výjimek v souladu s článkem 1 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 664/2014. Uveďte procentní množství krmiva (sušiny ročně), které pochází z území mimo zeměpisnou oblast, vysvětlete, proč není technicky proveditelné, aby se 100 % krmiva získalo v dané zeměpisné oblasti, a doložte, že nedošlo k ovlivnění jakosti nebo vlastností produktu daných zejména zeměpisným prostředím.

Veškeré suroviny musí pocházet ze zeměpisné oblasti (čl. 5 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012). Potvrďte tedy, že veškeré suroviny pocházejí ze zeměpisné oblasti.

Avšak v některých řádně odůvodněných případech, pokud dotyčná označení původu byla uznána za označení původu v zemi původu před 1. květnem 2004, mohou suroviny pro dotyčné produkty pocházet ze zeměpisné oblasti širší nebo jiné, než je vymezená zeměpisná oblast (čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 1151/2012). Domníváte-li se, že by se tato výjimka mohla uplatnit, obraťte se na své vnitrostátní orgány.

Pokud se umožní používat suroviny nepocházející z dané zeměpisné oblasti, je zapotřebí připojit podrobný popis a odůvodnění těchto výjimek v souladu s čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 1151/2012.

Doporučuje se uvádět používaná krmiva a suroviny a jakékoli podmínky, jako například třídu jakosti, třídu jatečně upravených těl, odrůdu nebo plemeno, obsah tuku atd.

U CHZO

Popište a odůvodněte veškerá omezení týkající se získávání surovin. Tato omezení mohou vytvářet překážky na jednotném trhu. Je nutné tato omezení odůvodnit, pokud jde o souvislost s daným územím (např. pomocí kvalitativních kritérií souvisejících se specifíčností produktu). V zásadě je vyloučeno, aby bylo omezení na vnitrostátní zdroje surovin odůvodnitelné. Omezení týkající se získávání surovin na vymezenou zeměpisnou oblast může být odůvodnitelné.

Uveďte používané suroviny a jakékoli jakostní podmínky, jako například třídu jakosti, třídu jatečně upravených těl, odrůdu nebo plemeno, obsah tuku atd.

3.4 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit ve vymezené zeměpisné oblasti

U CHOP

Všechny fáze produkce musí probíhat v zeměpisné oblasti (čl. 5 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012). Potvrďte tedy, že všechny fáze produkce probíhají v zeměpisné oblasti.

Jediná možná výjimka se týká původu surovin (viz bod 3.3). V některých řádně odůvodněných případech, pokud dotyčná označení původu byla uznána za označení původu

v zemi původu před 1. květnem 2004, mohou suroviny pocházet ze zeměpisné oblasti širší nebo jiné, než je vymezená zeměpisná oblast (čl. 5 odst. 3 nařízení (EU) č. 1151/2012). V takových případech mohou jednotlivé fáze produkce probíhat i mimo vymezenou zeměpisnou oblast. Popis a odůvodnění takové výjimky musí být uvedeny již v bodu 3.3. Postačí tedy doplnit odkaz na tento bod.

U CHZO

Alespoň jedna z fází produkce probíhá ve vymezené zeměpisné oblasti (čl. 5 odst. 2 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012).

Aniž byste je dopodrobna popisovali, uveďte všechny fáze produkce, od získání surovin až po konečný produkt, které musí probíhat v zeměpisné oblasti. Například u masa je fáze porážky a bourání součástí procesu produkce. Krájení, strouhání nebo balení není součástí procesu produkce a tyto kroky by měly být popsány v bodě 3.6.

V případě omezení a výjimek uveďte jejich popis a odůvodnění. Jestliže se omezení týkají případů uvedených v bodu 3.3, postačí odkaz na tento bod.

3.5 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd. produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název

Tento bod není povinný. Uveďte všechna pravidla a omezení pro tyto činnosti, tj. kroky, které se provádějí po získání konečného produktu, a odůvodněte.

KLÍČOVÝ BOD: Jakékoli zeměpisné omezení u daného produktu vyžaduje pádné odůvodnění.

Zákaz balení mimo danou oblast by měl být výjimkou, neboť představuje omezení svobod jednotného trhu. Jasně uveďte, zda omezení brání kupujícímu (např. supermarketu v jiném členském státě), aby produkt přebaloval, krájel atd., a tato omezení odůvodněte.

3.6 Zvláštní pravidla pro označování produktu, k němuž se vztahuje zapsaný název

Tento bod není povinný: můžete uvést jakékoli zvláštní požadavky na označování, jako je například logo produktu, které musí být uvedeno na etiketě produktu. V jednotném dokumentu je možné reprodukovat černobílé logo. Může to být užitečné pro inspektory v jiných členských státech, kteří hájí Vaše práva. Vyžaduje-li se reprodukce loga na etiketě, všichni producenti musí mít k takovému logu přístup.

Neopakujte žádné označování vyžadované vnitrostátními pravidly nebo pravidly EU – tato pravidla platí bez ohledu na zápis CHOP nebo CHZO do rejstříku a, pokud se pravidla změní, producenti CHOP/CHZO by pravděpodobně museli žádat o změnu.

Není nutné uvádět nepovinné označování.

4. STRUČNÝ POPIS VYMEZENÍ ZEMĚPISNÉ OBLASTI

Buďte přesní. Ve specifikaci popište zeměpisnou oblast odkazem, je-li to možné, na fyzické hranice (např. řeky, komunikace) nebo správní hranice. Zemědělci a inspektorovi musí být jasné, zda každé jednotlivé pole do dané oblasti spadá, či nikoli. Vyhněte se obecným tvrzením.

V jednotném dokumentu buďte struční: pokud oblast zahrnuje 50 hrabství v rámci provincie sestávající z 55 hrabství, nevyjmenovávejte všech 50, ale uveďte: „Provincie Lorem-Ipsum, s výjimkou hrabství Dolor, Sit, Amet, Magna a Adipiscing.“

KLÍČOVÝ BOD: Zeměpisná oblast musí být vymezena s ohledem na souvislost mezi daným místem a produktem.

Uveďte, zda je oblast omezena na určité zóny (např. rybníky) nebo půdní typy v rámci této oblasti. Upřednostňuje se nepřerušovaná a stejnorodá oblast i ve zvláštních podmínkách prostředí, což je určující k prokázání souvislosti.

Doporučuje se připojit mapu zeměpisné oblasti.

5. SOUVISLOST SE ZEMĚPISNOU OBLASTÍ

KLÍČOVÝ BOD: Souvislost se zeměpisnou oblastí je nezbytnou součástí jednotného dokumentu. Je zapotřebí prokázat, jakým způsobem jsou vlastnosti produktu dány zeměpisnou oblastí a jaké přírodní, lidské a jiné činitele dodávají produktu jeho specifičnost.

Tento bod musí popisovat specifičnost produktu, specifičnost zeměpisné oblasti, která vytváří nebo ovlivňuje specifičnost produktu, a jak může specifičnost zeměpisné oblasti vytvářet nebo ovlivňovat specifičnost produktu. To je „souvislost“ mezi zeměpisnou oblastí a kvalitou produktu.

Popis by také měl zdůraznit, jakým způsobem jsou metody produkce pro tento produkt nadřazené ostatním a jak přispívají k jeho zvláštní a odlišné povaze.

Žádost týkající se CHZO: Jasně uveďte, zda se příčinná souvislost zakládá na určité jakosti nebo pověsti nebo jiné vlastnosti, kterou lze přičíst zeměpisnému původu produktu.

Specifičnost produktu

Popis specifičnosti produktu musí být v souladu s bodem 3.2; v maximální možné míře se vyhněte opakování.

Určete a popište, co činí tento produkt v porovnání s obdobnými produkty zvláštním. Uveďte pouze zvláštní vlastnosti produktu, které jsou dány (způsobeny) specifičností zeměpisné oblasti.

KLÍČOVÝ BOD: Nezahrnujte znaky produktu, které nemají žádnou souvislost se zeměpisnou oblastí či know-how nebo které nemají (v případě pověsti) žádný vliv na pověst produktu. Uveďte konkrétní a přesné skutečnosti odůvodňující toto know-how.

Uveďte konkrétní příklady skutečného používání názvu, v minulosti a v poslední době, pokud možno převzaté ze skutečného obchodního využívání produktu.

Specifičnost zeměpisné oblasti

KLÍČOVÝ BOD: Určete a popište vlastnosti vymezené zeměpisné oblasti vztahující se k „souvislosti“. Může to zahrnovat půdně-klimatické podmínky, topografii, podnebí, půdu, množství srážek, vystavení povětrnostním podmínkám, nadmořskou výšku atd. Neuvádějte vlastnosti zeměpisné oblasti, které nemají žádný vliv na specifičnost produktu. Nepoužívejte obecnou terminologii, např. „krásná krajina“.

V tomto bodě lze také popsat *know-how* místních producentů. Musí se jednat o specifické a konkrétní schopnosti, běžná produkce není dostatečná.

Jak specifičnost zeměpisné oblasti ovlivňuje specifičnost produktu (souvislost).

KLÍČOVÝ BOD: Prokažte, jak jsou znaky produktu vyvolány činiteli přítomnými ve vymezené oblasti. Uveďte objektivní odůvodnění, které prokáže vztah mezi specifičností zeměpisné oblasti a specifičností produktu.

V případě žádostí týkajících se CHZO zakládajících se na pověsti v tomto bodě uveďte důvody, proč je daný produkt spojen se zeměpisnou oblastí.

Uveďte specifičnost produktu, který má pověst, a poskytněte přesné informace a skutečnosti odůvodňující tuto pověst. Jedním z vhodných způsobů prokázání souvislosti mohou být výstřižky z novin.

Prokažte, že existuje souvislost mezi pověstí produktu a jeho názvem a že pověst lze přisoudit zeměpisné oblasti. Pověst můžete prokázat například prostřednictvím ocenění, odkazů v odborných publikacích nebo tisku, zvláštních zmínek v kuchařských publikacích atd.

Odkaz na zveřejnění specifikace

(čl. 8 odst. 2 nařízení (UE) č. 1151/2012)

Nakonec připojte specifikaci produktu. Vnitrostátní orgány ji umístí na internet a za jednotný dokument zde uvedou odkaz.